

????????????????? ?????????? C-443/04 ??? C-444/04

**H. A. Solleveld**

???

**J. E. van den Hout-van Eijnsbergen**

????

**Staatssecretaris van Financiën**

(????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????? ?????? ??? — ?????? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ?? — ?????????? — ??????  
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????  
??? ?????????????? ?????????????? — ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???  
????????????? — ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ???  
— ?????????? ?????? — ???»

????????? ??? ?????? ?????????? J. Kokott ??? 15?? ?????????? 2005

????????? ??? ?????????? (????? ????) ??? 27?? ?????????? 2006

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????? ??? ?????????? — ?????? ?????? ?????????? — ??????  
????????? ??? ?????????????? ??? — ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ????

(?????? 77/388 ??? ??????????, ??? 13, A § 1, ??????? ??)

??. ???? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? 77/388, ??? ??????????????  
?? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??  
??????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?? ?????????? ?????? ??????????  
?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????????  
????????????? ??????. ??????, ?? ?????? ??? ?????? ?????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
????? ???????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????, ? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
?? ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
?????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ????????, ?????? ??? ??? ??? ????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ????????, ?????? ??? ??? ??? ????

?????? ??????? ? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ??????? ??  
????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ??  
??? ?? ???, ??? ?? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?? ??????????????, ?  
?????????????, ?? ?????????? ??? ??????????, ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?  
????????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???, ???,  
????????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????, ??????????????  
????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????.

?????? ??????? ? ??? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????  
???????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ????????????, ?? ??????  
????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????????  
????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????? ??? ??  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?, ??? ?????? ??? ?? ??? ?? ???  
????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ?? ??????????????  
??? ?? ??? ?????????????? ???, ???, ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ??  
????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ???  
?????????.

(?. ?. 51 ?? ??????).

?????? ??? ?????????? (????? ????)

?? 27?? ?????? 2006 (\*)

«????? ?????? ??? - ??? 13, ?, ??????? 1, ??????? ?? - ??????? - ???????  
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??????????  
??? ?????????? ??? ?????????? - ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???  
????????????? - ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ??? -  
????????? ??? - ???»

???? ?????????????? C-443/04 ?? C-444/04,

? ? ?????????? ? ?????? ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ???? 234 ??,  
????????? ??? ?? Hoge Raad der Nederlanden (????? ????) ?? ?????????? ??? 15??  
????????? 2004, ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????? ??? ??

**H. A. Solleveld** (C-443/04),

**J. E. van den Hout-van Eijnsbergen** (C-444/04)

????

**Staatssecretaris van Financiën**,

? ? ?????????? (????? ????),

????????? ??? ??? A. Rosas, ?????? ???????, J. Malenovský, S. von Bahr, A. Borg Barthet  
??? A. Ó Caoimh (?????????), ????????

?????? ??????????: J. Kokott

?????????: H. von Holstein, ?????????? ??????????,

?????? ????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? 20?? ??????????  
2005,

????????? ????? ??? ?????????? ??? ??????:

- ? H. A. Solleveld, ?????????????? ??? ??? A. B. Schoonbeek, advocaat,
- ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ?????????????? ??? ??? F. D. Kouwenhoven, belastingadviseur,
- ? ?????????? ???????, ?????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? ??? D. J. M. de Grave,
- ? ?????????? ??? ???????, ?????????? ??? ??? P. van Nuffel ??? ?. ????????????,

???? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?? ??????????  
?? 15?? ?????????? 2005,

?????? ??? ??????

???????

1 ?? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???  
?????? 13, ?, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? 77/388/??? ??? ??????????,  
??? 17?? ????? 1977, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ??? ??????????  
?? ??? ?????? ?????? ?????? - ????? ?????? ??? ?????????????? ????: ??????????  
????????? ??? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ????: ??? ??????).

2 ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????, ??????, ??? ?. ?. Solleveld, ??????????????, ??? ??? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ??????????????,  
???, ???????, ??? Staatssecretaris van Financiën ?????? ?? ?????????? ??? Inspecteur van  
de Belastingdienst - Ondernemingen (??? ????: ?????????? ????) ?? ??? ?????????? ??  
?? ??? ?????????????? ??? (?? ????: ???) ?? ?????? ?????????? ?????????? ???  
????????????? ?? ??? ??????, ? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???  
?????????????.

?? ?????? ??????

? ?????????? ????????

3 ?? ??? 13, A, ?????????? 1, ??? ??? ?????? ?????? ??????:

«1 ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ???  
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???,  
????????????? ??? ??????????:

[...]

? ) ??? ??????? ???????? ??????????? , ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ???  
????????? ???????? ??? ?????????????? ?????????????? , ??? ?????????????? ??? ?  
????????????? ?????? ????.

[...]».

? ?????? ??????

? ?????? ????

4 ??? ?????? ??? 1? ?????????? 1997, ?? ??? 11, ?????????? 1, ?????? g,  
??? ?????? ??? ?????? ?????? (Wet op de omzetbelasting 1968), ??? 28?? ??????  
1968 (Stb. 1968, ????. 329, ??? ?: ?????? ??? 1968 ????), ?????? ??? ??????????????  
??? ???:

«[?] ?????????? ??????, ?? ??????? ????? ?????????????, ??????????, ??????????????,  
????????? ??? ?????- ?? ?????????? ??????? ?? ????? ?????? ?????????? ?????????? ???  
?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???  
[...]».

5 ??? ??? 1? ?????????? 1997, ?? ??? 11, ?????????? 1, ?????? g, ??? ??? ???  
1968 ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ???:

«[?] ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ???  
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ???  
????????? [...]».

? ?????? ??? ?????????????? ????????????

6 ??? ??? ?????????? ??? ?? 1997, ? ??? ??? ??? ?????????? ?????????????? (Wet  
op de paramedische beroepen), ??? 21?? ?????? 1963 (Stb. 1963, ????. 113), ????, ???  
????? ??? 1, ?????????? 2:

«? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
?????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???  
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 2.»

7 ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ? ?????? C-  
444/04 ?????????? ???, ??? ?????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? (Besluit inzake  
registratie van psychotherapeuten, Stcr. 1986, ????. 149, ??? ?: ?????????? ?????? ???  
1986). ??? ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ???  
??? ?????????? ? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???.

8 ? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? (Wet op de  
beroepen in de individuele gezondheidszorg), ??? 11?? ?????? 1993 (Stb. 1993, ????. 655),  
???? ?????????? ?? 1997 (??? ?: ??? BIG), ?????? ??? ?????? ??? 3, ?????????? 1:

«????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ? ??  
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ????: ??????,  
???????????, ????????????, ??????????, ??????????????, ??????????????, ??????????????????, ??????,  
?????????..»

9 ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ????  
??? ?????? BIG ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? 29 ??? ?????? ???  
??? ??? ?????? 5 ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??????  
??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? (Besluit opleidingsseisen en  
deskundigheidsgebied fysiotherapeut), ??? 13?? ?????? 1997 (Stb. 1997, ????. 516- ??  
????: ?????? ??? 1997). ??? ?? ?????? 5, ?????? 1, ??? ?????? ???  
???? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????  
??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ??????  
??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
??????. ?????? ??? ?????? 2 ??? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
? ??????????????, ? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ?? ?????? ??????  
?????????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????

????? C-443/04

10 ? H. A. Solleveld ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ??? ?????? ?????? BIG. ??? ?????? ?????? ?????? «?????»  
?????????????, ? H. A. Solleveld ??? ?????? ?????? ?????? ?????? «?????»  
????? ??????», ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ???  
??????. ??? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?

11 ?? ?????? ??? H. A. Solleveld ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?  
????? ?? «????? ??????» ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? . ??  
????? ??? ?????? ?, ? H. A. Solleveld ?????? ?????? ?????? ?????? . ?? ?????? ???  
????? ???, ??? ?????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ??????  
????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? . ??? ??????  
????? ?????? ???, ? H. A. Solleveld ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ???? ??  
????? ?????? ? ?? ?????? ??????.

12 ?????????? ??? ? H. A. Solleveld ??? ??? ?????????? ??? ??? ??? ?????????? ??????? ??  
?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????  
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? 1? ?????????? 1994 ?????? ??? 31 ??????????  
2000. ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ??? ?????? ?????? ??????. ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???  
Inspecteur voor de Gezondheiszorg (????????? ??????) ??? ? ?????????? ??????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? 29 ??? ????? BIG ??? 5 ??? ??????????  
????????? ??? 1997 ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????.

13 ?? ?????? ??? 18?? ???????? 2002, ?? Gerechtshof te Amsterdam ??????? ??  
????????? ??? H. A. Solleveld ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
?????????, ??? ?????? ?? ?? ???????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?? ??????  
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????  
??? ?? ??????????.

14 ? H. A. Solleveld ?????? ?????? ??? Hoge Raad der Nederlanden ?????? ??????????  
????? ??? ?????????? ????. ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?? ?????????? ???, ???  
????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
H. A. Solleveld ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? BIG, ?????????? ??  
????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ???, ? ??????  
????? ???, ??? ?????????? ????, ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ???,  
?????????, ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?? Gerechtshof te Amsterdam  
????????? ???, ??? 40 % ??? ??????????, ?? ?????? ??? H. A. Solleveld ??????????  
?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ??????????  
????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ???, ??? ?? ????? ?????????? ??? ?? ??????  
????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??????  
????????? ??? ?????? ?????????? ??????.

15 ??? ??? ??????? ????, ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????:

«????? ?? ??? 13, ?, ?????????? 1, [...] ????????, ??? ?????? ?????? ?? ??????????  
??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? –??? ??  
????? ??? ?????????? [...] ?????????? ??? ?????? ?????????? –??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? –??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ??????  
?????;»

?????? C-444/04

16 ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen ?????? ?? ?????????? ??????????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? . ? Geneeskundig  
Hoofdinspecteur voor de Geestelijke Volksgezondheid (????? ?????? ?????? ?????????? ??????  
?????), ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????????  
??? 1986, ??? ?????? ?? 1988 ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ??? ??????.

17 ?????? ??? ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen ??? ??? ?????????? ??? ??? ???  
????? ??? ?????? ?? ??? ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? 1? ?????????? 1992 ??? ?? 31  
????????? 1995. ? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???

????????????? ??? ??? ?????????????? ?????.

19 ? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen ??????? ??????? ??? Hoge Raad der Nederlanden  
?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????. ??? ??????? ??? ??? ???????????, ??  
????????? ???, ??? ??????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ???? ?? ???? ?  
????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ????? ?????????????? ???,  
????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????????? ??????????  
???? ?? ??? ?????????? 11, ?????????? 1, ??????? g, ??? ????? ?? 1968 ??? ??,  
??? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ??? ????? ?????????? ?????????? ??? ??  
????? ?????????? ??? ?????? ??????????????. ???????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ???  
????? ?????? ???, ??? ?????? ??? ?? 1? ?????????? 1997, ?????? ?????? ??? ?? ??????  
????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????  
??? ?????????? ??? ?? ?. ?? ??? ????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??  
1968 ??? ??, ??? ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ???, ?????? ??? ??  
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ???  
????? ?????????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?, ??? ?????? ???????.

20    ??? ???. ??????? ???. ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????? ?? ???. ?????????? ??  
?????????? ???. ?? ???. ???. ?????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???. ?????????? ???.

«?????? ?? ?????? 13, ?, ??????????? 1, [...] ??????? ??, ??? ????? ??????? ?? ???????????  
??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????????????????? ?????????????????? ???  
?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? [...] ?????????? ?????????????? ??? ???  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????  
??????????????, ??? ??? ?? ? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
-??? ?????? ? ?????? ??? ?????- ??? ????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ?? ?????? ?????? ???;»

21 ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????????? ?? 21?? ?????????? 2005, ?? ??????? C-  
443/04 ?? C-444/04 ??????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?? ???????  
?????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ???????.

???? ???? ?????????????????? ??????????????

23   ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?, ?, ??? ????  
???????, ? ?????????????? ??? ?? ??????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???  
?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ????????????, ??????, ??????, ?????, ?????? ?? ??????????  
?? «???????, ?????????? ??????????» ???, ????????. ?? ??????? ?????? ?????? ???

24    ?? ???????????, ?? ??????????? ???? ?? ?????????? ???. ??????????? ???.  
????????????? ???. ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???. ???. ?????? ?????? ???.  
?????, ?????? ???. ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???. ?????? ???. ?????? ??????, ???.  
????? ???. ?????? ???. ??????, ???. ?????? ?????? ?????? ?????? ???. ?????? ???. ??????  
????????? ???. ?????? ?????? ?????? ?????? (?????? ???. 20?? ??????? 2003, C-  
307/01, D'Ambrumenil ???. Dispute Resolution Services, ?????? 2003, ?. I-13989, ????? 57).

25 ??????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??  
?????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?????????? ? ?????????????? ??????????????, ???? ???? ?????????? ???? ???? ??????  
????????, ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????????? ?,  
?? ?????? ??????.

27 ?? ?????? ?????????? ??, ?? ?? ??????? ?? ???? ?????? C-444/04, ?? ??????  
?????????? ??, ?? ?????????? ?? ???? ??????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????, ??  
????? ??, ?? ???? 13, ?, ?????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ??????? ?????????? ??  
?? ??, ?? ?????????? ?????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ??????? ??????  
?? ?????????? ??, ??, ??? ?????? C-443/04, ?? ?? ?????? ??????????  
????? ??, ?? ???? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?? ?? ???? ??????  
?????????? ??, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??.

28    ?? ????????????, ?? ? ? ??????? ?? ? ?????? 13, A, ??????????? 1, ????????? ??, ??  
????? ??????? ??????? ?? ???? ?? ? ??????? ?? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ? ?????? ?? ????  
«???????????, ??????????», ??? ? ???? ?????? ?? ? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????  
?????? ?? ? ???? ??????? ?? ???? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????.

29    ??? ??? ??????? ??????, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ????, ??? ???????, ??? ??????????  
??? ??????, ?? ??????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? ? ?????? ??????????????  
????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ?? ??? 13, A, ?????????? 1, ??????????  
??, ??? ??? ?????? ??????. ?? ?????????? ??? ?????? ???, ?? ??????????, ? ?????? ???  
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? (????????? ??? 6?? ?????????? 2003, C-45/01,  
Dornier, ?????? 2003, ?. I-12911, ??? 81).

30    ? ?????????? ???? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ??? ?????? ???  
????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????  
????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????  
????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????? ?????? ???  
????????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ? ??????  
??? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????

???????????? ???? ?????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????, ????? ?? ?????????????? ???  
????????? ??? ?? ????? ?? ?????????? ????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ??????????????  
?????.

31    ???????, ? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????  
??????????.

32 ????????, ??? ?????????????? ? ?????????? ???????????, ?? ?????? ??? ???????????,  
????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? 1 ??? ?????? 13, A, ??? ?????? ???????, ??  
?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ??  
???? ??????? ??? ?????????? ?????.

33      ?????, ?????????? ????? ???? ??? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????,  
?????? ?? ?????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ??????  
?? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??????  
????????? ???, ???????, ?? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1,  
?????? ??, ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??????????, ???  
????? ??? ?????????????? ??? ?????? C-444/04, ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??  
????????? ??? ???????, ??? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????????? ?????? ???.  
????????? ??? ?????? ??????.

34 ???????, ????? ????????, ????? ???????????, ????? ?????????????? ? ??????????? ???????????, ??? ? ???? ???  
????? ?????????? ?? ???? ?? ???? 13, A, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ??????  
????????? ?? ???? ?? ???? ?????????????? ???, ??? ????? ?????? C-443/04 ??? ??? ??? ??????  
??? ???????????????, ? ?????????? ??? ????? ?????? ??? ????? ??? ????? ?????????????? ??? ????? ??  
????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ??? ????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??  
????????????? ?????????????? ??? ?????? ????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????, ??? ??  
????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ????? ?????? ??? ?????????? ???, ???, ??? ??.

35 ???????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ????? ?????????? ??? ? ?????????? ????? ??  
????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????? ???  
?????? ??? ????? ?????? ??????? ? ??? ?????? ??? ?????????? ???????, ??? ?????????? ??? ??  
??? ??? ??????????????, ??? ?????, ??? ?????? ??? ???, ?????????????? ??? ? ??? ???  
????????? ?????????? (?. ??? ?????????????? ?????? Dornier, ?????? 42 ??? 69,  
??? ??? ??????? ??? 26?? ????? 2005, C-498/03, Kingscrest Associates ??? Montecello,  
?????? 2005, ?. I-4427, ?????? 29 ??? 52, ??? ??? 12?? ?????????? 2006, C-246/04, Turn-  
und Sportunion Waldburg, ??? ??? ??? ?????????? ????? ??? ???????, ?????? 44 ??? 46).

36      ????????????, ????, ??? ?????? ?? ???? ??????? ???? ?????????? ????? ???? ??????, ??? ?? ??????????  
???? ??? ???? ?? ?????? 13, A, ??????????? 1, ?????????? ?, ??? ????? ?????? ?????? ?????? ????  
???? ???, ?? ?????????????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????  
?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???????????????, ??? ?????? ?????? ?????????????? ???  
????? ?? ?????????? ?? ???? ?????? ????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ???? ???  
????????????? ??? ?? ?????? ????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ??????  
??? ?????????? ??? ?? ??? ?? ??? ?????? ????? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ??????  
?? ?? ?????? ??????? ??? ?? (?., ??? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ??? 10?? ????????????  
2002, C-238/95, Kügler, ?????? 2002, ?. I-6833, ????? 56, ??? ??? ??????????????????  
????????? Dornier, ????? 69, ??? Kingscrest Associates ??? Montecello, ????? 52).

37    ?? ???????????, ???????, ????? ???? ?? ?????? ??? ?????? 13, A, ??????????? 1,  
????????? ??, ??? ????? ???????, ?????? ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ???  
? ??????? ????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??

?????????????????? ??? ??????? ??? ??????? ?????????????? ???????????????, ??? ???? ??  
????????? ??? ?? ??????? ?????? ????, ??????? ?? ?????????????? ??? ???? ?????? ??  
????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ???? ?????? ??????????  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????  
(????????????? ?????? KÙgler, ??? 27). ??? ???????, ?? ?????? ??????????????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ???, ??????? ? ?????????? ?????? ???  
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ??????????????  
????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ???.

38    ???????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????  
????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????  
?????????????, ? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????  
???? ?? ??? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ??  
????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????????  
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???, ??? ?????? ???,  
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ???.

39    ???????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????, ? ?????? ???  
?????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ??, ?????? ?? ?????????? ???, ??? ?? ??????????, ?  
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ??  
????????? ???, ?? ?????? ?????? ?????? ???, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????????  
??? ??? ?? (????????? ??? 23?? ?????????? 2003, C-109/02, ?????????? ??? ??????????????, ???????  
2003, ?. I-12691, ??? 20, ??? ?????????? ?????? Kingscrest Associates ???  
Montecello, ??? 54).

40    ??? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???  
??????, ?????? ?? ?????? ???, ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?? ?????? 13, A,  
????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ???, ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ???.  
?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ???, ??? ?? ?????? ?????? ??????????????  
????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????  
????????? ??? ?????? ???.

41    ???????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ? ??????????????  
????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ??????????????  
?????????????, ? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??? ?? ?  
????? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ??, ??  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??  
?? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????? ??  
????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???.

42    ??? ???????, ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??,  
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ? ?????????? ?? ?? ??? ?? ???? ??  
13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ?? ???????????,  
??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ??????????????,  
???? ?????? C-444/04, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????  
????????????? ?????? ?????? ??? ?????? C-443/04, ?????????? ?? ??? ?? ???? ??  
????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

43    ?? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? C-444/04, ?????? ?? ?????????? ??? ??  
????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ??? ???

?????? ?? ??????? ??? ?? ??????????????? ?????????? ??? ????? ??????????????? ??  
?????? ???, ??????? ??? ??????? ??? ??????????? . ???????????, ?????? ?? ??????????? ??,  
???? ??????????? J. E. van den Hout-van Eijnsbergen, ?? ??????? ?????? ?????? ???????,  
???? ?? ??????? ??????????? ???, ??? ??????????????? ??? ??????????????? ??? ??????  
?????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ??????  
???? ??????????? ??? ??? ??????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ??.

44 ?? ?????????? ??? ??, ??? ?????????? ??????????? ??? ?????? ?? ??????????? ??  
?? ??????????????? ?? ???????, ??? ? ??????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????? C-  
444/04, ????? ?????? ??????????? ??? ?????? ???????????, ??? ? ?????????? ??? ?? ???????????,  
?? ??????????????? ??????? ?? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??  
??? ????? ??????????????? ???, ??? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????? ???????, ?? ??????  
??????????, ??? ??? ?????? ??????? ??? ??????????????? ???, ??? ??????????? ??? ??? ??? ??.

45 ?? ?????????? ??? ???????????, ? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? C-444/04 ??????  
?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ??????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????? ???  
?????? 13, A, ??????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????? ??? ??, ?????? ??? ??  
?????????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ???????  
?????????? ??? ??????????? ??? ?????? ?????? ???????, ? ?????????? ??? ??????????????? ???  
?????????? ??? ?????? ??????????????? ??? ?????? ?? ???????, ??????????????? ??? ??????? ???  
?????????????? ??? ?????? ???????, ??????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????????? ???  
?????????????? ??? ?????? ???????????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????? ???  
?????????????? ??? ?????? ???????.

46 ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ???, ?????? ???, ??  
?????? ??? ? ??????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? C-444/04 ??? ???????  
?????????? ??? ??? ? ???????????????, ??? ?????? ??????? ??? ?? ??????? ??????????? ???,  
?????????? ??? ?????? ??????? ???????, ??? ??? ?????? ??? ??????????????? ??????????????? ???  
?????? ?? ??? ??????????????? ??? ?????? ?????? ??????? ??? ?????? ??? ??????? ???  
?????????????? ?? ??? ?????? ??????? ??? ?????? ???????, ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????? ??  
?????????????? ??? ? ??? ?????? ??????????????? ??? ?? ??????????????? ??? ?????? ??????? ???  
?????????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????? ??? ?????? ??? ??????????? ???.

47 ??? ?????? C-443/04, ??? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ??????? ???  
?????? ?? ??????????? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 13, A, ??????????? 1, ????????  
??, ??? ?????? ???????, ??????? ?? ??????????? ?? ? ??????????? ??? ??????????????? ???  
?????????? ??????????????? ??? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????? ???.

48 ?????????? ??' ???? ???? ??? ??' ??????????? ???????, ? ?????????? ???????????,  
????? ?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ???????????, ??????? ??? ?????? ???, ??? ??????  
???? ???????, ??? ??????????? ?? ??? ?????? ??? ?? ???????????, ??????????????? ??????  
??? ??????? ??????? ??? ??? ??????????? ??????? ??????????? ??????????????? ???, ??????? ??  
????? ??? ??????????? ??? ??? ??? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????? ???.

49 ??? ??? ??????? ??????, ??? ???????? ?????????? ????? ????, ??????????? ??  
?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 44 ??? 45 ??? ??????? ???????????, ??  
??? ?????????? ?? ?? ??????? ?????? ???, ?? ?????????????? ??? ??? ??? ?? ?????????? ???  
??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? C-443/04 ?????????? ??? ??????????????  
?????? ???????????, ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? 13,  
A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ?????? ??????, ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??  
?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ???

50 ?? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ???, ?????? ???, ??  
?????? ???, ??? ??? ?????? ??? ?? ???????????, ? ?????????? ??? ?????? ???  
????? ?????? C-443/04 ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????  
????????? ??? ?????? ?????? ???, ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ???????????,  
???? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ???????????  
?? ?????? ??? ?????? ? ???????????.

51 ??? ???????, ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ? ??????? ???:

- ?? ??? 13, A, ?????????? 1, ??????? ??, ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????  
?? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ???????, ??? ???  
????????? ??? ?????????? ? ?????? ???, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????  
????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ????.  
??????, ?? ??? ?????? ??? ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ????, ??  
????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ???, ? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ???  
? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
?? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????  
????????? ???.

- ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??????  
?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???  
???? ??? ??? ???, ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????, ?  
?????????????, ?? ?????????? ??? ???????????, ?????????? ? ?????????????? ??? ?????? ??????  
????????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ???, ??? ?????????? ??? ?????? ??? ???????????????,  
????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????????  
????????? ??? ??????????.

- ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????  
??????????, ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ???????????, ?? ??????  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????  
????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ????  
????????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ???????????, ?? ??????????????  
?? ???, ???, ?????????? ??? ?????? ???????????????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????.

??? ??? ?????????? ????

52 ?????? ??? ? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????, ?' ???  
????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???????????  
???? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???

??????????.

??? ??? ???? ?????, ?? ?????????? (????? ????) ??????????:

?? ??? 13, A, ?????????? 1, ??????? ?, ??? ????? ?????? 77/388/??? ??  
??????????, ??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ???????  
????, ??? ??????? ?? ??? ????? ?????? ?????? - ??? ?????? ??????? ???  
????????????? ????: ?????????? ?????????? ???, ?????? ?? ?????????? ??? ??  
????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ???????, ??? ??  
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???, ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ???  
????????? ?????? ????. ??????, ?? ?????? ??? ??????, ??? ?? ?????? ???  
????????? ??? ??????, ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ???????, ?  
????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ??? ??  
????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????  
????????????? ??????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ????????????

????? ?????? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??  
????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??  
??? ??? ??? ??? ??? ??? ???, ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??  
????? ?? ??????????, ? ??????????, ?? ?????????? ??? ??????????, ??????????  
? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??,  
??, ?????????? ??? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????,  
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????.

????? ?????? ???? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????  
??????????, ??? ???? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????????, ?? ??????  
????????? ??? ??????????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??  
????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??,  
????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????, ? ??? ??????  
?? ??? ??? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?  
??????????, ?? ?????????? ???, ???, ?????????? ??? ??????????????,  
????? ?? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ?????? ??? ??????????????  
????????? ??? ??????????.

(?????????)

\* ?????? ??????????: ? ???????.